

Zeitschrift: Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin
Herausgeber: Verein Saiten
Band: 9 (2002)
Heft: 98

Rubrik: By-line

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ES MÜSSTE NICHT IMMER BLÖD SEIN ...

Zu den erfreulichen Dingen im Leben gehört der Fussball. Und den gibt es ab Ende Mai WM-bedingt knüppeldick. Dieses Wort ist mit Bedacht gewählt, denn leider geht es ja heutzutage meist um blöde Niederknüppelei und nicht mehr – wie einst im besten Falle – um das elegante Spiel mit dem Ball. Nostalgie bringt wenig, aber es lohnt sich als WM-Vorbereitung daran zu erinnern, dass es auch anders ginge, zum Beispiel bei der Lektüre des Buches *«Cesar Luis Menotti: Ball und Gegner laufen lassen»* (Eichbauer, Wien, 2000), verfasst vom österreichischen Journalisten Harald Irnberger, einem profunden Kenner des spanischen und südamerikanischen Fussballs. Für Menotti ist Fussball eine Form von Klassenkampf:

«Beim Fussball der Linken spielen wir nicht einzig und allein, um zu gewinnen, sondern um besser zu werden, um Freude zu empfinden, um ein Fest zu erleben, um als Menschen zu wachsen. Beim Fussball der Rechten ist der Spieler ein Werkzeug für den Sieg beziehungsweise für den Tabellenplatz.»

Hat Menotti Recht (und er hat), dann ist gegenwärtig der Fussball in den Händen der Rechten. Schade, aber es gibt immer Hoffnung, und vielleicht eines Tages auch wieder Trainer wie Menotti, Arrigo Sacchi, Louis van Gaal, Johann Cruyff oder Ernst Happel.

Wein-Sprache: In der letzten By-Line-Ausgabe waren die Sprache des Weins und das blöde Geschwätz um den Wein ein Thema. Jetzt greift der Blödsinn sogar auf Rasierschaum über. Beim Einseifen mit M-Schaum fiel das Auge auf diesen Satz: «Dezente Fougère-Duftnote mit holzigem Fond.» Das Französisch-Wörterbuch übersetzt «Fougère» mit «Farnkraut». Nun wissen all jene Frauen (viele) und Männer (wenige), warum sie mich so gerne auf die Backen – bis zu fünf mal – küssen. Übrigens: Das gute alte Pitralon-Rasierwasser ist jetzt wieder «in» und wird zu den guten alten Dingen gerechnet; Preis unter zehn Franken (bei E und C, neuestens fusioniert).

Ich/Wir-Sprache: In einer Besprechung des Zeitgeist-Sachbuches und Bestsellers *«Generation Ally»* (Eichborn, Frankfurt a.M., 2002) von Katja Kullmann, auf dessen insgesamt blöden Inhalt nicht weiters eingegangen werden soll, beschäftigt sich die Kritikerin Susanne Gaschke in der *«Zeit»* mit dem «Wir-Jargon» der Autorin: «Auf jeden Fall ist das ehrliche «Ich» immer noch besser als ein «Wir», das irgendwie soziologisch daherkommt, in Wirklichkeit aber auch nur «ich» oder sogar «ichichich» meint.»

Kullmann benützt genau diesen nervtötenden «wir»-Modus und kommt zu solchen verblödeten Einsichten: «Heute verbinden wir das Reisen gern mit dem Nützlichen: Wir unternehmen einen Weekend-Trip nach Paris, zum Shoppen; jetten eben schnell nach Vero- na, zur Oper in die Arena (...); mieten uns in ein Ayurveda-Resort in Thailand ein, der Schönheit und der Balance wegen.»

Achtung, es folgen zwei positive Meldungen: Unbedingt ansehen sollten denkende Männer und Frauen die St.Galler Inszenierung von Heiner Müllers *«Der Auftrag»*. Stefan Nolte ist es gelungen, das Stück so zu entstauen und zu aktualisieren, dass einem sehr eindringlich bewusst wird, wie sehr sich die Spassgesellschaft von jeglichem revolutionären Denken entfernt hat. Das andere wäre ein

Spaziergang zur Vadianstrasse 2, zum St.Galler Textilmuseum, um sich dort an Lucie Schenkens Fassadeninstallation zu erfreuen. Schön, wie sich dieses Grün spiegelt und dieser Farnton durch die Strasse streicht.

Zum Schluss noch einmal zurück zur Verblödung mit der fünften Regel für Kulturschreiber/innen und -schwätzer/innen: Banalität ist ein guter Freund, zum Beispiel mit einer Feststellung wie dieser: Dieser Künstler/diese Künstlerin stößt mit seinen/ihren Werken in den realen Raum vor, indem er die Galerie/den Ausstellungsraum verlässt oder sie/ihn zu einem Rahmen für die Bilder macht. Gemeint ist schlicht: Sie hängen auch im Treppenhaus und in den Gängen, die zur Ausstellung führen.

Saiten-Seiten-Tipps

Jazz. In Erinnerungen schwelgen mit der Wiederherausgabe von Dollar Brands 1965er-Album *«Anatomy Of A South African Village»* (dunkle, bittere und süsse Musik) auf dem deutschen Billiglabel da-music (874743-2) oder dem kompetenten Soundtrack mit allen Versionen des Miles-Davis-Klassikers von 1958 *«Ascenseur pour l'echafaud»* (der Inbegriff der Melancholie) auf Fontana (836 305-2).

Weltmusik. Saudade mit Melancholie zu übersetzen, trifft den Kern der Sache nicht. Wer dieses fast nicht fassbare portugiesische Phänomen verstehen will, muss Pessoa lesen oder eine der neuen Stimmen des Fado hören, beispielsweise die wundervolle Cristina Branco und *«Corpo Iluminado»* auf Emarcy (014 151-2).

Buch. Essayist, Denker, Romancier, Herausgeber und Poet Hans Magnus Enzensberger verbindet höchst anregend Naturwissenschaften mit Poesie im Band *«Die Elixiere der Wissenschaft – Seitenblicke in Poesie und Prosa»*, verlegt von Suhrkamp.

Kultur-Tipps. Mit dem Zug nach Pfäffikon ins Seedammkulturzentrum fahren, um dort die Ausstellung *«Kopfreisen – Jules Verne, Adolf Wölfli und andere Grenzgänger»* zu besuchen; eine Auswahl von herausragenden Beispielen seit 1870, etwa von Karl May, Jochen Gerz, Ingold Airlines, Bob Gramsma oder Markus Raetz. (Bis 30.6., Di–So, 10–17 Uhr).